

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów. Zespól

ZBIÓR RĘKOPISÓW I ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH

ZESPÓŁ (FOND) 76.

CZEŚĆ III. ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH.

367. Adam Gruda: Listy do Wandy, Waława i Kazimierza Wolskich. 1915.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська біб-ка АН УРСР
ВЕНДІЙ РЪМОНІСІВ
III № 110 вл 367 / п. 90

14 арк

Труда Адам
(Gruda Adam)

Містці р. Волоських Вагри,
Вацлава і Кажимира

1915

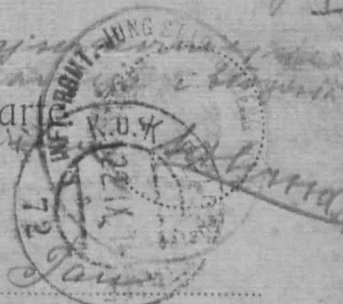
14 л., 14 арк.

м. пол.
рос.

45/IX 914

Absender:
Odeslatel:
Nadawca:
Посылающий:
Mittente:
Pošiljatelj:
Pošiljač:
Presentator:

Wahny. Tak gdyne nam to
ei notmerkie.
Shonca karybam naj
nyrenia prona opra
Feldpostkorrespondenzkarte
mentro kawre warri



Nadawca proszę o adresy 42

Hram Nymda

41 IX/13.7.R.

Wschowirny
Wactaw Folski
H. d. d. r. a., St. o. g. J. o. b. k. r. e. g. o.
Lwow

Stalera 20a

Stuk armat, strzały karabinowe uciły. Lese
w okopach, nie spie, tyłko marzę i myślę o strona
wola mych. I na ptaki mi się zbiera, cze gdzie imię
w oray sroci wiosna wiosna wnoszą się ona widzi
prabole, porażają całego mi armata. I stycie, i widre,
chre coś powiedzieć leś mi mogę. Ciemni i nie powiem
I tak spory mam.

Jakie pithny. Kilko berstnowe, las w którym nasre
okopy wielony (czymśkone armata) sammi, na polu i w dre-
wale ptaszki ciemnieją, i tyłko wstruchiwają się
w to mwyke matki - natury a dusza nasyna
szknie' za jej majdrowsem. Karay spozymuje
wstruchuje się w mwyke wzdycha, i tsknie i kłknie.
Wtem gramot armat wnoszą sta sroci. Lese
nie odwróci, zruska karabin. Myśl ulesiaty, zastat
marzy, a w stan jego widrów mienawisi a im
ustat nawisto "Cekaj ty ~~to~~ gusty barku". Lese huk
armat znoun uciły i wotmewi nasyna znoun
sui i marzy, ar go odwróci huk armat i strzały
karabinowyl, aby ter znoun nowni hożony mwyke



ПОЧТОВАЯ КАРТОЧКА



Галица - Тамшань

Лвов - укр. Мболо

ул. Калека 20а - укр. Камьска

Самовона Парн

Wanda Modnicka

Воен. деп. А. Ч. 11111111
ТОУМБ.
ВОЕННО-ПРЕСТАВ.

Laskawa Pauli!

Totmacewo, dnia 18/15/75

Kartkę od Pauli, która sprawiła mi wielką radość
otrzymałem. Dziękuję skiernie za pamięć o mnie, gdyż otrzymanie
jakiegokolwiek wiadomości z kraju jest dla mnie drogocennym
skarbem.

Dziennik, po otrzymaniu kartki od Pauli, pisze
każdego dnia, choć go z powrotku pisać nie chciałem; jednak
zachęcająca ku temu rada Ł. Pauli podziałała na moją pilność.
Wszystko zdrowo, cieszę się bardzo, że wiosna nadchodzi,
która pewnością przyniesie dodatnio na mój ustroj duchowy
i podniesie go na wyższy poziom.

Proszę bardzo napisać mi szersze wiadomości
z kraju i proszę nie zapominać o mnie. Zosyłam naj-
śroczniej prośbę o wiadomości dla Pauli, pp. Wolskich i najdroższemu
porostaję z ucatowaniem rocent

cię. cyp. Fryga
Boen. w. d. p. u. c. p. w. b. c. m. p.

Ludupw
M. an. k. o. u. d.
okno H. o. b. o. - H. l. u. k. o. n. a. e. b. c. k. a
e. m. a. r. u. u. e. / : s. t. a. c. y. / m. e. r. z. o. p. c. e. r. a. M. o. u. n. a. r. e. b. o

wariering
Adas' Gymn.

ВЕСЕЛНУЙ ПОЧТОВЫЙ СОЮЗЪ РОССІИ
UNION POSTALE UNIVERSELLE. RUSSIE.
ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО. — CARTE POSTALE.

Мѣсто
для
марки

(для письма)

Корреспонденція

(для адреса)

ВОЕННОПЛѢННЫХЪ.



*Kajserwolkmerse
Pomohomieria
i nimmer Sylm
Lad
M
Co*

*Wielmożny Pan
Kazimierz Holski
Lwów, Kalcego 20a*

Фот. Борисовъ, Барнаулъ.



г. Барнаулъ. - Соборный пр. .

Мой адрес:

Россия - Сибирь

Томской губ.

Турчинской вол.

в селе Толмаево

около Ново-Николаевска

Агавь с французских

Труда, в. н. о. с. а. в. м. п.

Заключаясь на сердечнейше
пожелании, прошу
о какой-нибудь известии
него Львова!

19 28 (15) / 15
I

А. С. Сидоров



Доставлено в дом № 20
Томский Губ. Правл. М. М.
Томский Губ. Правл. М. М.
Томский Губ. Правл. М. М.



310

Тамми

в г. Томскъ, ул. Калера 20

Милостивый Пан

Каримierz Wolski

Lemberg

Lwów

ул. Калера 20



Ул. А. Калера 20

Hochanuj Karu! 19 ^{16, 3} ~~I~~ 15

Kartkę Twoją otrzyma-
łem dzisiaj. Twoje ostatnie
słowa ucięły mi
bardzo. Widocznie nie gnę-
wasz się na mnie. Co mam
na myśli, nie wiem.

Ja jestem zupełnie zdra-
(ciężnie) lecz nerwy moje
są co najmniej słabe. Myśl-
łem że Cię powołano, jako
młodego „Laudsturmiste”.

Liszy mi takie wiado-
mość o Twoich zacyt siostrach
i o Łuku i Grossack. Nie na-
pisz mi jednak o ~~Julku~~
p. Strowskiej i p. Pawli kowicz
dalej o Julku.

Ż Cię nie boję. Nie boję
się wojny. Proszę podaj mi Twoj
adres nareszcie. Szukam Cię serdecznie
i bardzo.

Poslat ihned přibuzným.

чешск.

Jsem v ruském zajetí v městě..... gubern..... Isem
zdrav nejsem raněny. Mužete mě pšat český. Srdečný pozdrav.
Jmeno i příjměni

Poslać natychmiast krewnym.

польск.

Jestem w niewoli w mieście *Lubo-Nik* guberni, *Tomskiej* jestem
zdrow i nie ranny. Proszę pisać do mnie po polsku. Serdeczne ukłony.
Imię i Nazwisko. *Adas' Gruda*

*Kajserdeczmiejre porodowennia nauka
z Lubo-Nikolajewka Adas'
Сидуръ - Томской губ.
гор. Лубо - Николаевскъ
ул. Германская 24 / Ад. Груда*

17/2 (E) 15

ПОЧТОВАЯ КАРТОЧКА
КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ ВОЕННОПЛѢННЫХЪ.



Галиция

Львовъ

~~ул. Калачева 20а~~

Вістковому Бун

Карик Кольски / Бульварский



W tożsamość i powołanie. Zgodnie z rozkazami
władzami dla wyjątkowej ratowania życia
alla naci...

Ab sender:
Odesilatel:
Nadawca:
Посылающий:
Mittente:
Pošiljatelj:
Pošiljač:
Presentator:

Feldpostkorrespondenzkarte

Wzrost 170 cm
Ciężar ciała 60 kg
Ciepota ciała 37,2°C

IV/13

całkowicie zdrowy

Wichnowy Jan
Mactaw Holski
Wydawca, Słowa i Obraz
Lwów
Kalewa 20a

Wszystko mi przeszło, dając sobie spokój, a przynajmniej czasami
nie, pełne miękkiego gościa, w takim to czasie dotknęła
moje serce, że mi się wydawało, że w ciepłym
pokoju, w fotelu przy stole, i popijając herbata
marzy i dumam. Póki ten wspaniały salon
wzburza we mnie tęsknotę za domem, a mimo
do porównania wroga dnie w tym pokoju z wro-
dzeniem katolik pskajim, w którymś czasie się
najbardziej lirowym. I widać w takich chwilach
mi tak drogi, miła ich wartość, że czuję,
jak chętnie chętnie bym był w każdej chwili
tam daleko we Lwowie w Prokuracji, a w Holku
i innych majomach! Wreszcie było mi dobrze
ale jak często i ile? Leżała to najgorsza rada, mi
mi się być najłepiej, najmiękkiej, a mimo
chwilę w życiu ~~nie~~ dnie dla mnie miłej
wspomnienia. Tak pływam mi dnie i jedni Bóg
wspanoli i wroci do góry, gdzie Panstwo powoła, a jeżeli
wspanoli wam, chwila co to jest wspaniały, co to

27/15

Desce mi wstaje praca. Laty was cizna
~~chrusty~~ chrusty od zachodu na wschod
 I w to dnie malaryc, robowac, lyt bro-
 nic mi jest przyjemnoscia. I jeli
 ktowik pomysli o kolegiach i gimnazjum
 ktorych pomolam najwyzej do stary
~~lekkiej~~ lekkiej, to plicna kardosa powty
 n sercu. I w drugie strony wskudza
 ta ciezka barwawa stwiba przed
 wrogiem duze; moja 19 lat walczy
 w Polsce, ale, taka walka robi nas
 dumny.

Gloriosa praca o pranie i
 wspaniala podrozna do wrota.

Чешск.
Cub. - M...
Hodo Luck.
Hestinskak 24

Poslat ihned príbuzným.

Jsem v ruském zajeti v městě..... gubern..... Isem
zdrav nejsem raněny. Mužete mě psat český. Srdečný pozdrav.

Jmeno i příjmění

Posłać natychmiast krewnym.

польск.

Jestem w niewoli w mieście..... guberni, Tomskiej Jestem
zdrów i nie ranny. Proszę pisać do mnie po polsku. Serdeczne ukłony.

Imię i Nazwisko. *Adas Gruda, ul. Kercyńska 24.*

*Zostałem przewieziony do miasta. Jestem zdrowy.
Powodni mi się stosunkowo dość dobrze. Dokładniej
napiszę w liście.*

*Co słychać w domu? W pismach proszę nie zapominać
o sekretach tyrańskich Pawła Rodzina, bo bardzo nam
o niej sprawia mi wielką radość i kai leknotę na kraj
Zauważajże ucałowanie rączek dla Pauli, poradzawiam
Wszystkim serdecznie wzdycham Adas Gruda*

21. (8.) 1915

ПОЧТОВАЯ КАРТОЧКА
КОРРЕСПОНДЕНЦІЯ ВОЕННОПЛѢННЫХЪ.



Галиция

Львов

ул. Калевая 20а

Хитомзина Иван

Канда Моднича



Pred dvoma dnami vyjechateu
 z Barnaulu. Kociteu do B. Nikotajenka.
 Driš' jede koleja do Tolmacrona. Tu-
 taj zostane až do vjazou v jazyse
 strany.

Co slychac' ve Lvovic? Dotychcas
 mi strymateu radny vapoviedri au
 va vodziny au od smajomysk. Smutno
 ryc' w merovi, ale coz d'robic.

Shovrac, prosze tatkawie v vapoviedri
 Zasytjac ucatowanie nacrek dla pau i
 podrovenie dla smajomysk, z zimnego
 Sylira
 Atsunda

garni zett skotta Kadlika delirva

303
11

Absender:

Feldpostkarte

Portofrei!



An

Hochw. Frau
Wacław Wolski

Lwow

Kalcewa 20a

DRUCK VON KARL FISCHER, S. 80.

a. g. w. w. a. a.

7. R. 13. 13 Krmpo.

Winnicki pawil g. polowy 79

2. 5914 Dmie plynę szybko
i coraz to nowe wieści
dochodzą do nas.

Ny, którzy walczymy
winnym wrogiem od Was.
Ale to nie nie szkoła.
Jedną z rzeczy i am.
Moskal walczy rozparł
i nuka przed nami
i Wiem am.

Duch w naszym
seregach jak najlepszy
Lot nasz wyprost, walcz
sity. Zycie i to do nas
nie dusza.

Koniec naszym
ucastowanie w obrotach
i najskuteczniejsza podro
wina dla wszystkich tożsamo

20/IX.

Demu pada celý dnie. In te dnie nikne
horovic kotniere, nepozostase ani stena
z jeho sity. Firgure sity spurseneho
go, nervy vlasta jeho sry, ale nasreje
krycatoru warrice v gien u catowicku
i misie go z jedneho pola bitwy na
druhu. Nodreje wamy u Bogu.
Watha prworowimny puzew despoie
tying na wobrosi z radoscia, moskewsk
kotniere z puzelbenstrem na nitoch,
on z medalem na puzeri ja z medaliem
Kajonistaryj Panny na sryji. Wic ni byje
se, bo za mnog Bog. Kawore wawimny Sedymay
Cv

Mon cher ami.

Solmacro, le $\frac{19}{IV}$ ($\frac{6}{II}$) 15 13

J'ai reçu ta carte et je Te remercie beaucoup pour elle. Je me réjouis beaucoup que Tu Te portes bien. Tes aventures sont aussi très intéressantes.

Je me porte bien. Je vice à la campagne. Ce temps nous avons la plus belle saison, le printemps sibérien.

Je fais le bât et je serais très content si je reçois de Toi et de Ta famille souvent des nouvelles.

Tout à toi
Tou Aoffymoff

L'adresse:

Агапово ерханыобуро Третья
Монской уо. п. Сидорова
окрест. Глобо-Глуковские
Станция сема Моннарево

301



ПОЧТОВАЯ КАРТОЧКА



Императорское
Учреждение
Т. Д. ДОЛЖЕВЪ
Всес. Им. А. И. КОНДИТЪ

Тамма

в г. Мово, ул. ... 20а

г. К. Wolski

Lwow - Leopoldis

Kalcerowa

Mon cher ami! Tolunareus le 24.11.1915.

Je vive à la campagne. Nous avons le printemps!
Il n'y a plus de neige, ni de glace. Mais le printemps
dans ma patrie est ^{pour} moi plus joli. Dans ma patrie
est l'air tiède et pur, le soleil brille, toute la nature
se réveille et rejeunit. Les champs et les bois reverdis.
La terre se pare de mousse, de gazon et de fleurs.
Les jolis papillons voltigent dans l'air. Les fleurs
s'épanouissent et répandent un parfum délicieux.
Les oiseaux remplissent l'air de leurs joyeuses
chansons, ils chantent. L'aluette porte son chant
jusqu'au ciel. Les oiseaux bâtissent leurs nids
ils courent leurs oeufs et élèvent leurs petits.

N'oublie pas moi, cher ami. Je serais très heureux
si je reçois de toi et ta famille souvent des nouvelles.
Je te serre cordialement la main.

Ton ami affectueux

Qui vivra, verra! Cud. Tolunareus. Adas'lym
Cтaнyиaл Cуд. oчeр. гop. cлaтa Tolunareus

300



ПОЧТОВАЯ КАРТОЧКА



Военно-революционный штаб
Толстого
Ц. Д. Ц. Д.

Галиция - Австрия

Лвов - Мово

Mr.

K. Kolski

Kalska Ma



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.